

JOURNAL DU DÉPARTEMENT DE LA FRISE.



DAGBLAD VAN HET DÉPARTEMENT VRIESLAND.



LUNDI, le 6 Juillet 1812. (No. 188.) MAANDAG, den 6 Julij 1812.

INTERIEUR.

AMSTERDAM, le 1er Juillet.

Vendredi dernier, la cour-d'assises a terminé sa séance extraordinaire. Elle a condamné ce jour le nommé *Antoine van Leeuwen*, par contumace, à la peine de la réclusion et à la marque, pour avoir fabriqué un faux extrait de baptême, et l'avoir faussement signé du nom d'un prêtre catholique.

Avant-hier, la cour spéciale a commencé ses séances, et a condamné le nommé *Jelle Jansen*, pour vol avec effraction par récidive, à la marque et aux travaux forcés à perpétuité.

Dans la séance d'hier, qui était la dernière, le nommé *Daniel Lippe*, repris de justice, fut mis en jugement et accusé d'avoir commis un vol dans la rue avec violence, laquelle violence aurait laissé des traces de blessure; en conséquence le réquisitoire de M. le procureur-impérial-criminel tendait à l'application de la peine de mort d'après les articles 382 et 56 du code pénal. La cour ayant reconnu que le crime était constant, mais que les traces de blessure n'étaient pas prouvées, a condamné l'accusé à la marque et à la peine des travaux forcés à perpétuité.

(Feuille politique du dép. du Zuiderzée.)

PARIS, le 27 Juin.

S. Exc. le maréchal prince d'Essling est en ce moment aux Eaux-Bonnes. (Pyrenées).

(Gazette de France.)

Du 29.

Par décret rendu à Königsberg, le 15 juin, S. M. l'Empereur et Roi a nommé M. le comte de *Lacépède* président du sénat, pour la durée d'une année, à compter du 1er juillet prochain. (Journal de Paris.)

ROUEN, le 24 Juin.

Lundi dernier, 22 de ce mois, le sieur *Robert Cottais*, nouvellier et petit cultivateur de Fresquiène, travaillait dans les champs avec sa femme et sa servante à couper son colzat; ils avaient mené avec eux leurs quatre petits garçons, dont l'aîné a sept ans.

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

AMSTERDAM, den 1 Julij.

Jongstleden vrijdag heeft het cour-d'assises deszelve buitengewone zitting geëindigd. Hetzelve heeft, dien dag, bij contumacie, gevonnisd den persoon van *Antonie van Leeuwen*, tot tuchthuis en tot het brandmerk, als hebbende eene valsche doopcedel gemaakt, en dezelve valschelijk met den naam van een katholijk priester geteekend.

Eergister heeft het speciaal-geregtshof deszelve zittingen aangevangen, en den persoon van *Jelle Jansen* veroordeeld, wegens diefstal met braak, en zulks bij herhaling, tot het brandmerk en levenslangen dwang-arbeid.

In de zitting van gister, welke de laatste was, stond te regt en werd gevonnisd *Daniel Lippe*, die reeds in regters handen geweest was, beschuldigd van op de straat eenen diefstal met geweldadigheid te hebben gepleegd; welk geweld sporen van kwetsuren zou hebben achtergelaten; dienvolgens strekte den eisch van mijnheer den keizerlijken-procureur-crimineel tot de toepassing der doodstraf, ingevolge de artikelen 382 en 56 van het wetboek van strafregt. Het hof, bevonden hebbende, dat de misdaad bewezen was; doch niet de sporen van kwetsuren, heeft den beschuldigden veroordeeld tot het brandmerk en de straf van dwang-arbeid voor zijn leven.

(Dagblad van het dep. der Zuiderzee.)

PARYS, den 27 Junij.

Z. E. de maarschalk hertog van Eslingen bevindt zich in dit oogenblik te Eaux-Bonnes (Pyrenées).

(Gazette de France.)

Van den 29sten.

Bij decreet, den 15 junij te Königsberg uitgevaardigd, heeft Z. M. de Keizer en Koning den graaf *de Lacépède* benoemd tot president van den senaat, voor den tijd van een jaar, te rekenen van den 1sten julij aanstaande.

(Journal de Paris.)

ROUAAN, den 22 Junij.

Laatstleden maandag, den 22sten dezer maand, werkte *Robert Cottais*, koopman in hoenders en klein landbouwer te Fresquiène, met deszelve vrouw en meid, in het land, om koolzaad te snijden; zij hadden hunne vier kleine zoontjes, waarvan de oudste zeven jaren oud is, medegenomen.

Vers les cinq heures d'après-midi, un nuage épais s'étant manifesté et la pluie commençant à tomber, toute la famille fut abriter sous un poirier qui est au bas de la pièce.

Cottais père, jeune homme âgé de trente-cinq ans, debout et appuyé contre le tronc du poirier, cachait dans ses jambes l'avant-dernier de ses enfans; sa femme, à-peu-près du même âge, était à côté aussi debout, ainsi que ses trois autres enfans et la servante, lorsque tout-à-coup le tonnerre est tombé sur le poirier, et a foudroyé toute cette malheureuse famille.

Les voisins accourus, ont trouvé *Cottais* père et le dernier de ses enfans sans vie et écrasés; la femme, les trois autres enfans et la servante étendus çà et là, tous atteints et renversés par le fluide électrique. Les véremens de ces victimes brulaient, et ce n'est qu'avec beaucoup de peine qu'on est parvenu à les dépouiller et à éteindre le feu. La mère, ses trois autres enfans et la servante sont grièvement blessés: on leur administre tous les secours convenables; mais on craint encore pour les jours de l'un des enfans et de la servante.

Cet événement fournit un nouvel et funeste exemple du danger que l'on court en se réfugiant sous des arbres pendant l'orage: on ne saurait trop répéter que la prudence commande de rester en rase campagne.

(*Moniteur.*)

ROME, le 8 Juin.

Le Roi *Charles IV* et sa famille sont arrivés ici aujourd'hui, et sont descendus au palais Borghèse. LL. MM. étaient accompagnées de S. Exc. le lieutenant du gouverneur-général et de M. le préfet de Rome, qui étaient allés au-devant d'elles. Le Roi et la Reine ont été très-satisfaits de la beauté de leur nouveau séjour. LL. MM. se portent fort bien.

(*Journal de l'Empire.*)

E X T E R I E U R

I T A L I E.

VENISE, le 2 Juin.

L'ex-patricien *Octavius Trento*, le dernier rejeton de sa famille, vient de mourir à Vicence. Son testament mérite d'être cité comme une preuve de son amour pour sa patrie et pour l'humanité. Dès l'an 1810, il avait consacré 80,000 ducats de Venise à la fondation d'une maison de travail pour les pauvres de Vienne. Il a par son testament, légué encore à cet établissement, 180,400 livres italiennes. Il a donné à Vicence, sa ville natale, 17,000 livres pour l'hôpital des enfans-trouvés; à l'hôpital de Padoue, toutes les maisons qui lui appartenaient dans cette ville; aux pauvres de Vicence, 3000 livres; à ceux de Costosa, 300 livres; et à l'église de cette même ville, 600 livres. Il a fait à ses fermiers, tenanciers, ouvriers et autres personnes à sa solde, la remise de tout ce qu'ils pouvaient lui devoir. M. *Bertolini*, son homme-d'affaire, qui a été 30 ans à son service, est légataire universel du reste de sa fortune.

(*Moniteur.*)

A U T R I C H E:

VIENNE, le 17 Juin.

(Voici le traité dont nous avons fait mention dans notre feuille d'hier.)

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, et Sa Majesté l'Empereur des Français, Roi de Italie, Protecteur de la Confédération du Rhin, Médiateur de la Confédération Suisse;

Tegen vijf uren na den middag werd de hemel met dikke wolken bezet, en dewijl het begon te regenen, ging dit geheele huisgezin onder een' perenboom, welke aan het andere einde van het land staat, schuilen.

Cottais de vader, een' jong man van 35 jaren oud, tegen den stam van den perenboom leunende, verborg zijn op een' na jongste zootje tusschen zijne beenen; zijne vrouw, bijna van denzelfden ouderdom zijnde, alsmede zijne meid en drie andere kinderen, stonden ingelijks onder bij den stam, toen de bliksem eensklaps den perenboom en deze geheele ongelukkige familie trof.

De bureu toegeschoten zijnde, vonden *Cottais* de vader en zijn jongste kind levenloos en verplet; de vrouw, de drie andere kinderen en de meid lagen hier en daar uitgestrekt, allen door de electrieke stof omver geworpen en gekwetst zijnde. De kleederen van deze slagtoffers brandden, en het is niet dan met veel moeite, dat men geslaagd is, om hen te ontkleeden, en den brand te blusschen. De moeder, de meid en de drie andere kinderen zijn zwaar gekwetst; men dient hen alle noodige hulp toe; doch men vreest nog voor het leven van een der kinderen en voor dat der meid.

Dit voorval levert een' nieuw en akelig voorbeeld op van het gevaar, dat men loopt, wanneer men gedurende een onweder onder een' boom schuilt: men kan niet genoeg herhalen, dat de voorzigtigheid beveelt, in het open veld te blijven.

(*Moniteur.*)

ROME, aen 18 Junij.

Koning *Karel IV* en deszelfs familie zijn heden alhier aangekomen, en aan het paleis Borghese afgestapt. HH. MM. waren van Z. E. den luitenant van den gouverneur-generaal en van den heer prefekt van Rome, welke hen te gemoet gegaan waren, verzeld. De Koning en de Koningin zijn over de schoonheid van hun nieuw verblijf zeer voldaan geweest. HH. MM. bevinden zich in eene zeer goede gezondheid.

(*Journal de l'Empire.*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

I T A L I E.

VENETIE, den 2 Junij.

De gewezen patriciër *Octavius Trento*, de laatste afstammeling van zijn geslacht, is te Vicenza overleden. Zijn testament verdient te worden aangehaald, als een bewijs van zijne liefde voor zijn vaderland en het menschedom. Reeds in het jaar 1810 had hij 80,000 venetiaansche dukaten aan den opbouw van een werkhuis voor de armen van Venetie toegewijd. Hij heeft bij zijn testament aan dit gesticht nog 180,400 italiaansche livres vermaakt. Hij heeft aan zijne geboorteplaats Vicenza 17,000 livres geschonken, voor het vondelingshuis; aan het hospitaal te Padua, alle de huizen, die hem in die stad behoorden; aan de armen van Vicenza, 3000 livres; aan die van Costosa, 300 livres, en aan de kerk van diezelfde stad, 600 livres. Hij heeft zijne pachters, huurders, werklieden en andere in zijnen dienst staande personen al hetgeen, dat zij hem schuldig waren, geschonken. De heer *Bertolini*, zijn zaakgelastte, welke 30 jaren in zijn dienst is geweest, is eenig erfgenaam van het overschot zijns vermogens.

(*Moniteur.*)

O O S T E N R I J K.

WEENEN, den 17 Junij.

(Zie hier het traktaat, waarvan wij in ons blad van gister melding maakten.)

Z. M. de Keizer van Oostenrijk, Koning van Hongarije en Bohême, en Z. M. de Keizer der Franschen, Koning van Italie, Beschermmer van het Rijnverbond, Bemiddelaar van het Zwitsersch Bondgenootschap;

3

Avant à tout de perpétuer l'amitié et la bonne intelligence qui existent entre elles; et de concourir par l'intimité et la force de leur union, soit au maintien de la paix du continent, soit au rétablissement de la paix maritime;

Considérant, que rien ne serait plus propre à produire ces heureux résultats, que la conclusion d'un traité d'alliance, qui aurait pour but la sûreté de leurs états et possessions, et la garantie des principaux intérêts de leur politique respective;

Ont à cet effet nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir:

S. M. l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême:

Le prince *Charles de Schwarzenberg*, duc de Kruman, chevalier de la Toison-d'or, grand-croix de l'ordre royal de St. Etienne, commandeur de l'ordre militaire de Marie-Thérèse, grand-aigle de la légion d'honneur, chambellan, conseiller intime actuel, général de cavalerie, colonel propriétaire d'un régiment d'uhlans au service de S. M., et son ambassadeur près S. M. l'Empereur des Français, Roi d'Italie;

Et Sa Majesté l'Empereur des Français, Roi d'Italie, Protecteur de la Confédération du Rhin, Médiateur de la Confédération Suisse;

M. *Hugues Bernard*, comte *Maret*, duc de Bassano, grand-aigle de la légion d'honneur, commandeur de l'ordre de la Couronne de Fer, grand-croix des ordres de St. Etienne de Hongrie, de St. Hubert de Bavière et de la Couronne de Saxe, chevalier de l'ordre du Soleil de Perse de la première classe, grand-croix de l'ordre de la Fidélité, de Bade; l'un des quarante de la deuxième classe de l'institut impérial de France, son ministre des relations extérieures;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins-pouvoirs respectifs, sont convenus des articles suivans:

Art. 1. Il y aura à perpétuité amitié, union sincère et alliance entre S. M. l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et Bohême, et S. M. l'Empereur des Français, Roi d'Italie, Protecteur de la Confédération du Rhin, Médiateur de la Confédération Suisse. En conséquence, les hautes parties contractantes apporteront la plus grande attention à maintenir la bonne intelligence si heureusement établie entre elles, leurs états et sujets respectifs; à éviter tout ce qui pourrait l'altérer; et à se procurer, en toute occasion, leur utilité, honneur et avantage mutuels.

2. Les deux hautes parties contractantes se garantissent réciproquement l'intégrité de leurs territoires actuels.

3. Par une suite de cette garantie réciproque, les deux hautes parties contractantes travailleront toujours de concert aux mesures qui leur paraîtront les plus propres au maintien de la paix, et dans le cas où les états de l'une ou de l'autre seraient menacés d'une invasion, elles employeront leurs bons offices les plus efficaces pour la prévenir.

Mais comme ces bons offices pourraient ne point avoir l'effet désiré, elles s'obligent à se secourir mutuellement, dans le cas où l'une ou l'autre viendrait à être attaquée ou menacée.

Le secours, stipulé par l'article précédent, sera

De duurzame vriendschap en goede verstandhouding, die tusschen hen bestaat ter harte nemende, en door de naauwverbondenheid en magt van hunne vereeniging, zoo tot het handhaven van den vrede op het vasteland, als tot het herstel van den vrede ter zee, het hunne willende toebrenge;

Overwegende, dat niets geschikter zijn zou, om deze gelukkige uitslagen te weeg te brengen, dan het sluiten van een alliantie-traktaat, hetwelk ten doel hebben zou, de zekerheid van hunne staten en bezittingen, en de waarborg der voornaamste belangen van hunne respectieve staatkunde;

Hebben te dien einde tot hunne gevolmagtigden benoemd, te weten:

Z. M. de Keizer van Oostenrijk, Koning van Hongarije en Bohemen:

Den vorst *Karel van Schwarzenberg*, hertog van Kruman, ridder van het Gulde-vlies, groot-kruis van de koninklijke orde van Sint-Stefanus, kommandeur der militaire orde van Maria Theresia, groot-adelaar van het legioen van eer, kamerheer, werkelijk geheimraad, kavallerie-generaal, kolonel en eigenaar van een regement uhlanen in dienst van Z. M., en deszelfs ambassadeur bij Z. M. den Keizer der Franschen, Koning van Italie;

En Z. M. de Keizer der Franschen, Koning van Italie, Beschermmer van het Rijnverbond, Bemiddelaar van het Zwitsersch Bontgenootschap:

Den heer *Hugues Bernard*, graaf *Maret*, hertog van Bassano, groot-adelaar van het legioen van eer, kommandeur der orde van de IJzeren-Kroon, groot-kruis der orde van St. Stefanus, van Hongarije; van St. Hubert, van Beijeren; mitsgaders van die der kroon, van Saxe; ridder van de orde der Zon, van Perzië, van de eerste klasse; groot-kruis der orde van Getrouwheid, van Bade; een der veertig van de tweede klasse van het keizerlijk institut van Frankrijk; zijnen minister van buitenlandsche betrekkingen;

Dewelke, na zich hunne respectieve volmagten te hebben medegedeeld, de volgende artikelen zijn overeengekomen:

Art. 1. Er zal eeuwigdurende vriendschap, opregte eendragt en alliantie bestaan tusschen Z. M. den Keizer van Oostenrijk, Koning van Hongarije en Boheme, en Z. M. den Keizer der Franschen, Koning van Italie, Beschermmer van het Rijn-verbond, Bemiddelaar van het Zwitschers-Bontgenootschap. Dienvolgens zullen de hooge contracterende partijen alles in acht nemen, om de goede verstandhouding, zoo gelukkiglijk tusschen haar, hare staten en respectieve onderdanen plaats hebbende, in stand te houden; te vermijden al hetgeen dezelve hinderlijk kon zijn, en zich bij alle gelegenheden derzelve nut, eer en wederzijdsche voordeelen verschaffen.

2. De twee hooge contracterende partijen waarborgen zich wederzijds de onschendbaarheid van hun tegenwoordig grondgebied.

3. Tengevolge dezer wederzijdsche waarborging, zullen de twee hooge contracterende partijen altijd gezamenlijk werkzaam zijn, tot de maatregelen, die haars het geschiktste zullen voorkomen, tot handhaving van den vrede; en, in gevalle de staten van eene van beiden, door een inval bedreigd mogten worden, zullen zij op het krachtadigste hare goede diensten bezigen, ten einde zulks te voorkomen.

Doch, daar hare goede diensten den verlangden uitslag niet mogten kunnen hebben, verplichten zij zich, zich wederzijds te hulp te komen, in gevalle een van beiden mogt aangevallen of bedreigd worden.

4. De hulp, bij het vorig artikel bepaald, zal bestaan

composé de trente-mille hommes, dont vingt-quatre-mille d'infanterie, et six-mille de cavalerie, constamment entretenus au grand complet de guerre, et d'un artillerie de soixante pièces de canon.

5. Ce secours sera fourni à la première réquisition de la partie attaquée ou menacée, il se mettra en marche dans le plus court délai possible, et au plus tard avant l'expiration des deux mois qui suivront la demande qui en aura été faite.

6. Les deux hautes parties contractantes garantissent l'intégrité du territoire de la Porte-Ottomane en Europe.

7. Elles reconnaissent et garantissent également les principes de la navigation des neutres, tels qu'ils ont été reconnus et consacrés par le traité d'Utrecht.

8. M. l'Empereur d'Autriche renouveau, en tant que besoin est, l'engagement d'adhérer au système prohibitif contre l'Angleterre, pendant la présente guerre-maritime.

8. Le présent traité d'alliance ne pourra être rendu public, ni communiqué à aucun cabinet, que de concert entre le deux hautes parties contractantes.

9. Il sera ratifié, et les ratifications en seront échangées à Vienne, dans un délai de quinze jours, ou plutôt si faire se peut.

Fait et signé à Paris le quatorze mars mil-huit-cent-douze.

(signé,) Le prince CHARLES DE SCHWARZENBERG. Il a été aussi conclu un cartel entre l'Autriche et la France, au sujet des déserteurs.

(Bulletin de commerce de Paris.)

ANNONCES DE NAISSANCES ET DE DÉCÈS.

** Aujourd'hui, est accouchée d'un fils L. T. V. D. MEULEN, épouse chérie de

M. G. P E T T I N G A.

HARLINGUE, le 22 juin 1812.

** Après un long dépérissement, Dieu mit fin à la vie temporelle de mon cher époux, NICOLAUS SWALUE, âgé de 62 ans 6 mois. Moi et mon fils unique, nous regrettons en lui un époux et un père tendre et soigneux.

LEEWARDEN,
le 1 juillet 1812.

SOPHIA LEYBER,
veuve SWALUE.

** Après avoir été alité pendant trois jours, M. JOHANNES HENRICUS NIEUWOLD, ministre de la communauté réformée de Warga, Warstiens et Wartena, et inspecteur des écoles du 6e district du département de la Frise, vient de décéder le soir du 30 juin dernier, à l'âge de 74 ans et 7 mois. Sa vie était entièrement consacrée à la piété et l'amour du prochain qu'ils prêchaient; doué d'un esprit rare et entièrement original, son zèle pour le progrès des vraies sciences et l'amélioration fut sans bornes et désintéressé, et ses mérites, surtout à l'égard des fondamens de l'instruction de la première jeunesse, sont uniques: tellement que sa mémoire restera en bénédiction de chacun qui aura pu pénétrer dans son esprit profond.

Par cette voie accoutumée, je donne communication de cette perte sensible de mon oncle chéri à mes amis et connaissances.

WARGA, le
2 juillet 1812.

B. N I E U W O L D,
ministre à Zuidbroek et Muntendam.

in dertig duizend man, waarvan viet-en-twintig duizend man infanterie en zes-duizend kavallerie, bij aanehoudendheid op den voet van oorlog voltallig gehouden, en uit zestig stukken geschut met al hun toebehooren.

5. De onderstand zal op de eerste aanvraag van de aangevallene of bedreigde partij geleverd worden; dezelve zal zich binnen den kortst mogelijken tijd op marsch begeven, en op zijn laatst voor het eindigen der twee maanden, die op de gedane aanvraag volgen.

6. De twee hooge contracterende partijen waarborgen de onschendbaarheid van het grondgebied der Ottomanische-Porte in Europa.

7. Zij erkennen en waarborgen insgelijks de grondbeginselen der navigatie der neutralen, zoodanig als dezelve bij het traktaat van Utrecht zijn erkend geworden.

Z. M. de Keizer van Oostenrijk vernieuwt, in zoover zulks noodig is, de verbindtenis, om tot het prohibitief stelsel tegen Engeland, gedurende den tegenwoordigen oorlog ter zee, toe te treden.

8. Het tegenwoordig alliantie-traktaat zal niet publiek gemaakt, noch aan eenig kabinet mogen medegedeeld worden, dan met goedkeuring der beide hooge contracterende partijen.

9. Het zal geratificeerd, en de ratificatie zullen binnen een' tijdsverloop van veertien dagen of eerder, indien zulks mogelijk is, te Weenen, uitgewisseld worden.

Gedaan en geteekend te Parys, den veertienden maart een-duizend-acht-honderd-en-twaalf.

(geteekend,) de prins KAREL VON SCHWARZENBERG.

Er is insgelijks tusschen Frankrijk en Oostenrijk een kartel, ten opzichte der deserteurs, gesloten.

(Bulletin de commerce de Paris.)

GEBOORTE- EN STERF-BERIGTEN.

** Heden verlost van eenen welgeschapen zoon L. T. V. D. MEULEN, geliefde huisvrouw van

M. G. P E T T I N G A.

HARLINGEN, den 22 juni 1812.

** God was het, welke, door een langzaam verval van krachten, heden een eindpaal stelde aan het tijdelijk leven van mijn' waarden man, NICOLAUS SWALUE, na dat hij 62 jaren en 6 maanden bereikt had. Ik, benevens mijn' eenigen zoon, wij betreuren in hem een liefderijk en zorgdragend man en vader.

LEEWARDEN,
den 1 juli 1812.

SOPHIA LEIJBER,
wed. SWALUE.

** Na eene bedlegering van drie dagen overleed zeer zacht, op den avond van den 30 juni ll., de wél eerw. zeer geleerde heer JOHANNES HENRICUS NIEUWOLD, predikant bij de hervormde gemeente te Warga, Warstiens en Wartena, en schoolopziener in het 6de district van het departement Vriesland. Hij bereikte den gezegden ouderdom van 74 jaren en 7 maanden. Zijn leven was der godsvrucht en menschenliefde, welken hij predikte, geheel toegewijd; met eenen zellzaamen en geheel oorspronkelijken geest begaafd, was zijn ijver tot bevordering van ware verlichting en verbetering onbegrenst en belangeloos, en zijne verdiensten, vooral ten aanzien van het eerste onderwijs der lieve jeugd, geheel éénig; zoodat hij voorzeker bij elk, die in zijnen diependenkenden geest kon indalen, in zegenende nagedachtenis blijven zal.

Langs dezen gewonen weg geef ik van dit smarteelijk overlijden mijns geliefden ooms kennis aan vrienden en bekenden.

WARGA, den
2 juli 1812.

B. N I E U W O L D,
predikant te Zuidbroek en Muntendam.